

Acqua pulita benessere trasparente

Guida al sistema Jacuzzi® di trattamento dell'acqua

Clean water clear well-being

Guide to the Jacuzzi® water treatment system





Indice

I disinfettanti	4
I parametri e i valori caratteristici dell'acqua	4
Consigli per un utilizzo corretto della tua spa Jacuzzi®	7-11
Il trattamento dell'acqua Jacuzzi®.....	8
Promemoria Jacuzzi® per un perfetto trattamento dell'acqua	12
I trattamenti aggiuntivi	14
La pulizia e manutenzione della spa	14
Guida alla soluzione dei problemi più frequenti.....	14
Avvertenze.....	16

Summary

The disinfectants	5
Parameters and values peculiar to water	5
Recommendations to ensure correct use of your Jacuzzi® spa	7-11
Jacuzzi® water treatment	8
Jacuzzi® reminder for perfect water treatment.....	12
Additional treatments	17
Spa cleaning and maintenance	17
Troubleshooting.....	17
Advices & warnings.....	19

È davvero importante che l'acqua della tua spa sia sempre chiara e limpida, priva di sostanze e/o microrganismi che potrebbero contribuire a creare un ambiente non idoneo alla balneazione.

Per avere un'acqua cristallina e priva d'impurità occorre quindi:

- filtrare (operazione che viene svolta dall'azione combinata di pompa e filtro), cosa che permette di eliminare quelle particelle macroscopiche che possono essere introdotte dall'ambiente circostante e/o dagli utilizzatori. Alcuni modelli sono dotati di cartucce filtranti in carta, mentre in altri il filtrante è costituito da sabbia quarzifera;
- disinfettare, utilizzando opportuni disinfettanti che impediscano la proliferazione di alghe e/o batteri.

I disinfettanti

Cloro

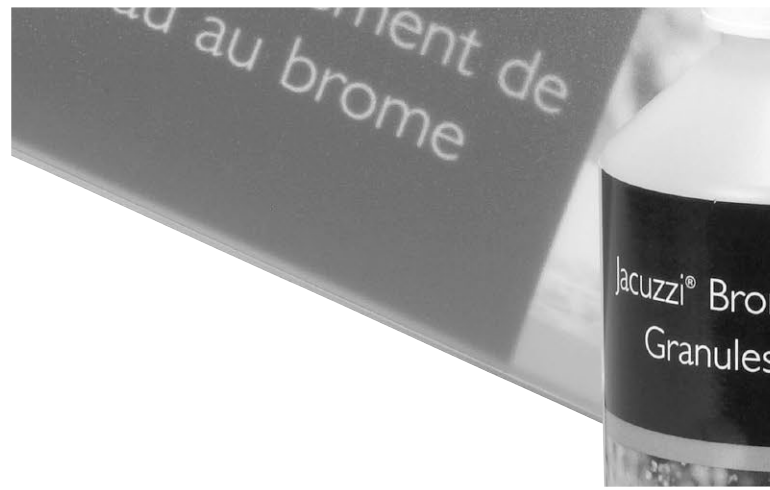
Il cloro è il prodotto più diffuso per il trattamento dell'acqua di spa e piscine. Risulta vantaggioso nel caso la spa venga utilizzata in modo intensivo e per lunghi periodi ed è inoltre un prodotto ideale per effettuare il trattamento "shock" (**Jacuzzi® Chlorine shock**, vedi cap. "Trattamenti"). I dosatori automatici delle spa Jacuzzi®, disponibili su alcuni modelli, utilizzano **Jacuzzi® Liquid Chlorine**.

Bromo

Il trattamento dell'acqua a base di bromo (**Jacuzzi® Bromine**) non è irritante per le mucose, ha un'efficace azione disinfettante anche con forti variazioni di pH ed è inodore (qualità che lo rende ideale per installazioni all'interno).

Ossigeno

Questo sistema disinfettante combina l'azione dell'ossigeno in pastiglie (**Jacuzzi® Oxygen tablets**) con quella di un apposito attivatore liquido (**Jacuzzi® Oxygen liquid**); la sua azione delicata non provoca non irrita le mucose ed è ideale nei casi in cui la spa venga utilizzata da poche persone e per periodi non prolungati, anche in interni.



I parametri e i valori caratteristici dell'acqua

pH

Il valore ideale è tra 7,2 e 7,6. mantenendo il pH entro questi valori, viene assicurata la migliore efficacia dei disinfettanti (e quindi un consumo minore) e il benessere di chi utilizza la spa. Nel caso il pH non rientrasse tra questi valori, per aumentarlo utilizzare **Jacuzzi® PH+** e per diminuirlo utilizzare **PH-**.

NOTA: se come disinfettante viene impiegato l'ossigeno attivo o il cloro liquido, si consiglia di mantenere il pH entro i valori 7.0 ÷ 7.4.

Alcalinità totale (TA o TAC)

Il valore ideale di questo parametro è compreso tra 80 e 120 mg/l (o ppm = parti per milione); è strettamente legato al pH e contribuisce a renderlo stabile.

Per regolare l'alcalinità dell'acqua della spa utilizzare **Jacuzzi® Alkalinity Increaser**.

La misura di questi parametri viene effettuata mediante il **test-kit (test-strips) Jacuzzi®**, disponibili presso i rivenditori e Centri Assistenza autorizzati Jacuzzi®.

Durezza dell'acqua

Anche questo è un parametro caratteristico del tipo d'acqua impiegato: viene espresso in gradi francesi (°fr) o in mg/l e il valore ideale deve essere compreso tra 10 e 30 °fr (cioè 100-300 mg/l). Valori inferiori a 10 °fr possono dare origine a fenomeni di corrosione mentre valori superiori a 30 °fr, (che caratterizzano le cosiddette acque "dure e quindi la maggioranza dei casi) possono provocare facilmente depositi di calcare.

Per ovviare a questi inconvenienti è consigliabile l'installazione di un decalcificatore (addolcitore); anche l'utilizzo di **Jacuzzi® No Scale** aiuta a contrastare la formazione del calcare.



It is really important for your spa water to be always clean and clear without substances and/or micro-organisms that may make it unsuitable for bathing.

For crystal-clear, pure water it is important to:

- filter it (this is carried out by the combined action of the pump and filter) to eliminate macroscopic particles that enter the spa from the surrounding environment and/or from the users. Some models are provided with paper cartridge filters while in others the filter is in quartz sand;
- disinfect it using specific disinfectants that prevent the proliferation of algae and/or bacteria.

The disinfectants

Chlorine

Chlorine is the product most widely-used to treat spa and pool water. It is perfect for spas that are used intensively for long periods and it is ideal for shock treatments (**Jacuzzi® Chlorine shock**, see the “Treatments” chapter). The automatic Jacuzzi® spa dosing systems available on some models use **Jacuzzi® Liquid Chlorine**.

Bromine

The bromine-based water treatment (**Jacuzzi® Bromine**) does not irritate mucous membranes, is an effective disinfectant even where there are considerable variations in pH values and is odourless, making it ideal for indoor spas.

Oxygen

This system combines the disinfectant action of oxygen in tablets (**Jacuzzi® Oxygen tablets**) with a special liquid activator (**Jacuzzi® Oxygen liquid**). Its delicate action does not irritate mucous membranes and is ideal if the spa is only used by a few people for short periods of time, even indoors.

Parameters and values peculiar to water

PH

The ideal pH value is between 7.2 and 7.6. If it is maintained between these values, the best efficiency of the disinfectants (and consequent lower consumption) and the well-being of the spa users are assured. If the pH value is not comprised between these two, to increase it use **Jacuzzi® PH+** while to decrease it use **PH-**.

NOTE: if active oxygen or liquid chlorine is used as a disinfectant, it is advisable to maintain the pH value between 7.0 and 7.4.

Total alkalinity (TA or TAC)

The ideal value of this parameter is between 80 and 120 mg/l (or ppm = parts per million). It is closely linked to the pH value and contributes to keeping it stable.

To adjust the alkalinity of the spa water, use **Jacuzzi® Alkalinity Increaser**.

These parameters can be measured using the **Jacuzzi® test kit (test strips)** available from our dealers and from the Jacuzzi® After-sales Service Centres.

Water hardness

This parameter also classifies the type of water used: it is expressed in French degrees (°fr) or in mg/l and the ideal value must be comprised between 10 and 30 °fr (i.e. 100-300 mg/l).

Values below 10 °fr can cause corrosion while values above 30 °fr (corresponding to so-called “hard” water, i.e. the majority of cases) can easily produce limescale deposits. To avoid these inconveniences it is advisable to install a water softener although using **Jacuzzi® No Scale** helps prevent the formation of limescale.

Consigli per un utilizzo corretto della tua spa Jacuzzi®

Recommendations to ensure correct use of your Jacuzzi® spa



Tutto quello che devi sapere e quali prodotti devi usare per mantenere l'acqua sempre perfettamente pulita

È davvero importante che l'acqua della tua spa sia sempre chiara e limpida, priva di sostanze o microrganismi che potrebbero proliferare naturalmente, creando un ambiente non adatto alla balneazione.

Jacuzzi® ha creato una linea di prodotti ideali per il trattamento dell'acqua della tua spa: questo pratico vademecum ti spiega come e quando utilizzarli.

Alcuni consigli di carattere pratico sempre validi.

- Prima di entrare nella spa è buona norma fare una doccia.
- Quando la spa non viene utilizzata, si consiglia di proteggerla con l'apposita copertura termica*, in modo da ridurre l'evaporazione, evitare che l'acqua si sporchi e mantenere la temperatura dell'acqua, massimizzando così il risparmio energetico.
- L'acqua tende ad accumulare sostanze che possono dar luogo a fenomeni di corrosione delle parti metalliche; anche l'inevitabile evaporazione favorisce la concentrazione di tali sostanze. Per ovviare a questo problema è opportuno assicurare un ricambio d'acqua settimanale pari a circa 5% del volume totale**.
- In caso di assenza prolungata, o quando si prevede che la spa possa rimanere spenta a lungo, si consiglia di svuotarla, poiché ripristinare una buona qualità dell'acqua dopo lunghi periodi d'inattività risulterebbe difficile e antieconomico.

**Attenzione: durante i trattamenti chimici non mettere mai la copertura termica sulla spa.*

***Circa 50 litri su un volume di 1000 litri.*

Everything you need to know and the products you must use to keep the water perfectly clean all the time

It is important that the spa water is always clear and transparent, free from substances or micro-organisms which may form naturally to create an environment which is unsuitable for bathing.

Jacuzzi® has created a range of products which are ideal for treating spa water: this practical handbook will explain how and when to use them.

We will begin with some practical recommendations which are valid at all times.

- Before entering the spa, it is good practice to take a shower.
- Where the spa is not used, we recommend protecting it with the cover*, to reduce evaporation, avoid polluting the water and maintain the water temperature, thus maximizing the energy-saving.
- Water tends to accumulate substances which may cause corrosion of the metal components; evaporation, which is inevitable, also causes the concentration of such substances. To remedy this problem, it is a good idea to change approximately 5% of the total volume** of the water weekly.
- Where the spa is not used for a long period, or where it is expected that the spa will remain off for a long period, we recommend emptying it, as restoring the water quality following long periods of inactivity will be problematic and uneconomic.

**Warning: during chemical treatments, never place the cover on the spa.*

***Approximately 50 litres with a volume of 1,000 litres.*

Consulta il catalogo dei prodotti Jacuzzi®

Consult the Jacuzzi® product catalogue

Troverai tutte le indicazioni per la scelta dei disinfettanti e degli altri trattamenti per la pulizia dell'acqua, e cosa fare in caso di difficoltà.

You will find all our recommendations when it comes to selecting sanitisers and other water cleaning treatments, and information on how to proceed where issues arise.

A seconda del disinfettante scelto, segui bene le modalità d'uso e le avvertenze per utilizzare Jacuzzi® Chlorine Liquid, Oxygen Tablets o Bromine Tablets nel modo corretto.

Dependent on the sanitisers selected, follow the usage instructions and warnings provided when it comes to correctly using Jacuzzi® Chlorine Liquid, Oxygen Tablets or Bromine Tablets.

Jacuzzi®
Bromine Tablets

 	<p>pH: 7.2 ÷ 7.6</p> <p>TA: 80 ÷ 150 mg/l (ppm)</p>	<p>Jacuzzi® PH+ Jacuzzi® PH-</p> <p>Jacuzzi® Alkalinity +</p>	
	<p>PUMP(s) ON</p> <p>~ 60 min</p>	 	<p>Bromine: 3 ÷ 5 mg/l (ppm) (domestic spas) 4 ÷ 6 mg/l (ppm) (commercial spas)</p> <p>Jacuzzi® Algaecide</p>

Jacuzzi®
Oxygen Tablets
+ Oxygen Liquid

 	<p>pH: 7.0 ÷ 7.4</p> <p>TA: 80 ÷ 150 mg/l (ppm)</p>	<p>Jacuzzi® PH+ Jacuzzi® PH-</p> <p>Jacuzzi® Alkalinity +</p>	
	<p>PUMP(s) ON</p> <p>~ 60 min</p>	 	<p>Oxygen: 5 ÷ 10 mg/l (ppm)</p> <p>Jacuzzi® Algaecide</p>

Jacuzzi®
Chlorine Liquid

<p>booster KIT</p> <p>JACUZZI® AUTOMATIC DISINFECTION</p>	 	<p>TA: 80 ÷ 150 mg/l (ppm)</p> <p>Jacuzzi® Alkalinity +</p>
 	 	<p>pH: 7.0 ÷ 7.4</p> <p>Chlorine: 0,8 ÷ 1,1 mg/l (ppm)</p> <p>Jacuzzi® PH+ Jacuzzi® PH-</p> <p>Jacuzzi® Chlorine Liquid</p>
		<p>Jacuzzi® Algaecide</p>

Il trattamento dell'acqua Jacuzzi®

Jacuzzi® water treatment

Dal primo avviamento alla manutenzione ordinaria, quotidiana e settimanale

Per utilizzare correttamente i prodotti chimici, è necessario conoscere il volume d'acqua della spa (riportato nella relativa scheda di pre-installazione) e fare quindi riferimento all'etichetta della confezione per la giusta quantità di prodotto da utilizzare.

Attenzione! Si raccomanda di rimuovere la copertura termica durante il trattamento e di non entrare in acqua fino a che la concentrazione del disinfettante non abbia raggiunto i valori di sicurezza riportati sulle confezioni.

Primo avviamento della spa

Appena installata, la spa deve essere pulita accuratamente e disinfettata. Ecco come procedere.

1. Riempire la spa fino a coprire le bocchette più alte (quelle situate sugli schienali).
2. Utilizzando guanti e occhiali protettivi, sciogliere **Jacuzzi® Chlorine Shock*** in un contenitore con un po' d'acqua tiepida; versare quindi il preparato, ben mescolato, nell'acqua della spa, al centro, lontano dalle pareti.
3. Attivare la pompa (o la funzione "Instant Clear", se disponibile) in modo che l'acqua venga fatta circolare nel circuito per circa 40 minuti-un'ora.
4. Svuotare la spa e riempirla con acqua "fresca" (pulita) fino a coprire le bocchette più alte.
5. Seguendo sempre le indicazioni date precedentemente, aggiungere **Jacuzzi® Chlorine Shock** o **Jacuzzi® Non Chlorine Shock**, a seconda dell'uso previsto della spa (più o meno intensivo).
6. Dopo aver attivato la pompa per circa 40 minuti-un'ora (o la funzione "Instant Clear", se disponibile), è possibile effettuare il trattamento di mantenimento dell'acqua utilizzando il disinfettante preferito (vedi "Trattamento normale").

**Attenzione: non versare Jacuzzi® Chlorine Shock direttamente sulle superfici della spa e rimuovere sempre la copertura termica durante l'operazione.*

Ranging from the very first start-up to ordinary, daily and weekly maintenance

In order to correctly use the chemical products, it is necessary to be aware of the spa water content (or average fill, which is provided in the relative pre-installation instructions) and refer to the product label in order to establish the right amount of chemical to use.

Warning! We recommend that you remove the cover during the treatment process and that you do not enter the water until the sanitiser concentration is at the safety values as stated on the product label.


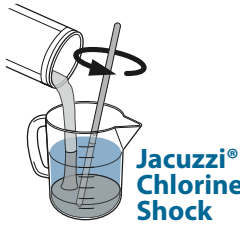
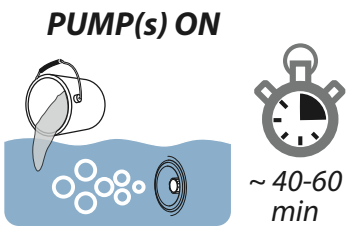
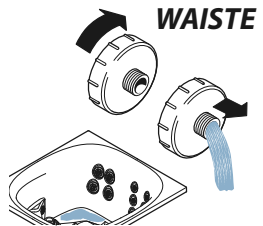
First spa start-up

Once installed, the spa must be thoroughly cleaned and disinfected. Please carry out the following.

1. Fill the spa up to the top jets (those located on the back rests).
2. Using gloves and safety glasses, dissolve the **Jacuzzi® Chlorine Shock*** in a container with a little warm water; pour the well-mixed solution into the spa water, down the centre, away from the sides.
3. Activate the pump (or the "Instant Clear" function, where available) so that the water circulates around the circuit for approximately 40 minutes to an hour.
4. Empty the spa and fill it up again with fresh (clean) water up to the top jets.
5. Again, in compliance with the instructions reported above, add **Jacuzzi® Chlorine Shock** or **Jacuzzi® Non Chlorine Shock**, dependent on how the spa is to be used (normal or intensive use).
6. After having activated the pump for approximately 40 minutes to an hour (or the "Instant Clear" function, where available), it is possible to carry out the water maintenance treatment using the preferred disinfectant (see "Standard treatment").

**Warning: do not pour Jacuzzi® Chlorine Shock directly onto spa surfaces and always remove the cover during this operation.*

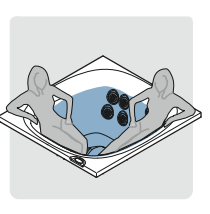

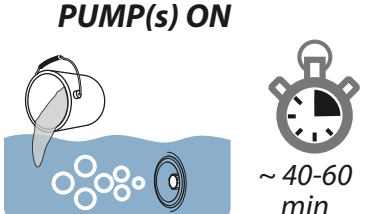
Primo avviamento
1st time start-up

 FILL	 Jacuzzi® Chlorine Shock	 PUMP(s) ON ~ 40-60 min	 WASTE
--	---	--	---

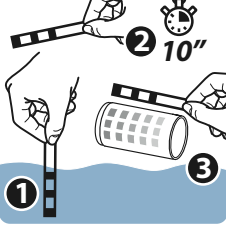


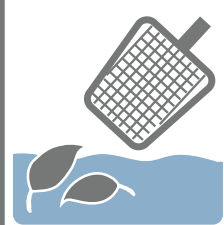

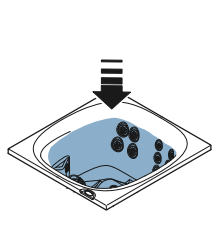
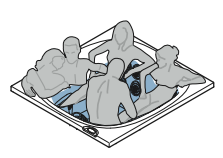
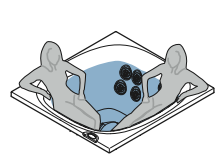
Uso intensivo
Intensive use

	 FILL	 Jacuzzi® Chlorine Shock	 PUMP(s) ON ~ 40-60 min
---	--	--	---

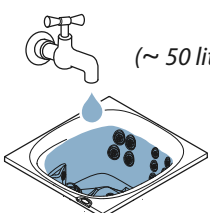
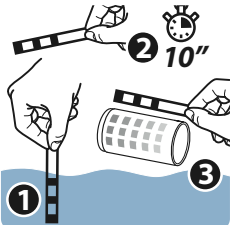


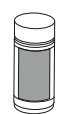
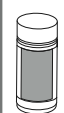
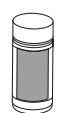
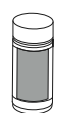
Uso normale
Normal use

	 FILL	 Jacuzzi® Non Chlorine Shock	 PUMP(s) ON ~ 40-60 min
---	--	--	---

Operazioni quotidiane
Daily

 1 2 10" 3		Bromine: 3 ÷ 5 mg/l (ppm) (domestic spas) 4 ÷ 6 mg/l (ppm) (commercial spas)	Oxygen: 5 ÷ 10 mg/l (ppm)	Chlorine: 0,8 ÷ 1,1 mg/l (ppm)	 Jacuzzi® Scents se desiderato... as desired...	
			FILTRATION time ---			
		maggiore tempo di filtrazione more filtration time		minore tempo di filtrazione less filtration time		

Operazioni settimanali
Weekly

 RE-FILL (~ 50 litres/1000 litres)	 1 2 10" 3		pH: 7.2 ÷ 7.6 (Bromine) 7.0 ÷ 7.4 (Liquid Chlorine; Oxygen)		Jacuzzi® PH+ Jacuzzi® PH-
		TA: 80 ÷ 150 mg/l (ppm)		Jacuzzi® Alkalinity +	
 Jacuzzi® Non Chlorine Shock	 Jacuzzi® Chlorine Shock	 Jacuzzi® No Foam	 Jacuzzi® Algacide	 Jacuzzi® No scale	

Trattamento normale

(o di mantenimento)

È il trattamento base, quello da effettuare nei periodi di utilizzo costante della spa. Le procedure sono semplici e facili da memorizzare.

1. Impostare i cicli di filtrazione (fare riferimento al manuale della spa) in base all'utilizzo effettivo della spa: più questo risulta intensivo, più la filtrazione dev'essere lunga. In ogni caso, non meno di 4 ore al giorno.

2. Controllare, ed eventualmente correggere, i valori dell'alcalinità totale TA e del pH.

3. Attivare la filtrazione e versare nell'acqua della spa (al centro, lontano dalle pareti) il disinfettante scelto.

4. Dopo circa un paio d'ore, verificare con le **test-strips Jacuzzi®** la concentrazione del disinfettante*.

**La concentrazione del disinfettante deve essere mantenuta entro i valori indicati sulle rispettive confezioni; è comunque possibile entrare in acqua anche se la concentrazione di disinfettante risulta un po' al di sotto dei valori teorici ed effettuare quindi il trattamento di mantenimento una volta usciti dalla spa.*

5. È necessario creare una protezione contro la formazione delle alghe aggiungendo all'acqua della spa **Jacuzzi® Algaecide**.

Durante il trattamento il livello dell'acqua della spa deve coprire le bocchette più alte.

Superclorazione

o "Trattamento shock" periodico

È il trattamento periodico (circa ogni 1-2 settimane o dopo un utilizzo intensivo della spa), da effettuare anche quando si rende necessario sostituire l'acqua o si'intende cambiare il disinfettante. Ecco come procedere.

1. Verificare che l'acqua copra le bocchette più alte (quelle situate sugli schienali).

2. Seguendo le indicazioni date per il primo avviamento, aggiungere all'acqua della spa **Jacuzzi® Chlorine Shock** o **Non Chlorine Shock**, a seconda dell'uso previsto (più o meno intensivo).

3. Dopo aver attivato la pompa per circa 40 minuti-un'ora (o la funzione "Instant Clear", se disponibile), è possibile effettuare il trattamento di mantenimento dell'acqua utilizzando il disinfettante preferito (vedi "Trattamento normale").

Standard treatment

(or regular maintenance)

The standard treatment, to be carried out where the spa is constantly used. The procedures are simple and easy to remember.

1. Set the filter cycles (refer to the Spa manual) based upon effective use of the spa: the more it is used, the longer the filtering process. In any case, the filtration time (or filtration cycle) should be no less than 4 hours per day.

2. Check and correct total alkaline, TA and pH values.

3. Activate filtering and pour the selected disinfectant (down the centre, away from the sides) into the spa water.

4. After approximately a couple of hours, check the disinfectant concentration* using the **Jacuzzi® test-strips**.

**The sanitiser concentration must be kept within the values specified on the relative packaging; it is still possible to enter the water when the sanitiser concentration remains a little under the theoretic values and subsequently carry out the maintenance treatment once you have got out of the spa.*

5. It is necessary to protect against the formation of algae by adding **Jacuzzi® Algaecide** to the spa water.

During the treatment, the spa water level must reach the top jets.

Periodic super-chlorination

or "shock treatment"

A periodic treatment (approximately every 1-2 weeks or subsequent to intensive use of the spa), to be carried out when it is necessary to change the water or change the disinfectant. Please carry out the following.

1. Check that the water covers the top jets (those located on the back rests).

2. In compliance with the instructions provided in the case of the first start-up, add **Jacuzzi® Chlorine Shock** or **Jacuzzi® Non Chlorine Shock**, dependent on how the spa is to be used (normal or intensive use).

3. After having activated the pump for approximately 40 minutes to an hour (or the "Instant Clear" function, where available), it is possible to carry out the water maintenance treatment using the preferred disinfectant (see "Standard treatment").

Ogni 2 - 3 settimane
Every 2 - 3 weeks

PUMP(s) OFF			 Jacuzzi® Instant Filter Cleaner
 ~ 15 min			
PUMP(s) OFF		BACKWASH 	

Ogni 4 - 8 settimane
Every 4 - 8 weeks

WASTE 	RE-FILL
------------------	--------------------

Se necessario, prima di vuotare la spa pulirne la superficie con **Jacuzzi® Surface Cleaner**. In ogni caso, dopo aver nuovamente riempito la spa, procedere alla super-clorazione e quindi al trattamento di mantenimento.

Whenever possible, we suggest to clean the hot-tub interior when water needs to be replaced. Use **Jacuzzi® Surface Cleaner** for best results. Anyway, after the refilling is complete, carry out a shock treatment followed by a standard treatment.

Inizio stagione
Start of the season

		PUMP(s) ON ~ 30 min	PUMP(s) OFF ~ 12 h	 ~ 30 min		WASTE 	FILL
--	--	---------------------------------------	----------------------------------	--------------	--	------------------	-----------------

Jacuzzi® Hot Tub Pipe Cleaner

Una volta l'anno
Once a year

	TECHNICAL SERVICE
--	------------------------------

Operazione riservata ai rivenditori e Centri Assistenza autorizzati Jacuzzi®

To be carried out by Jacuzzi® authorized dealers only

All'occorrenza
When necessary

PUMP(s) OFF			WASTE 	FILL
------------------------	--	--	------------------	-----------------

Jacuzzi® Surface Cleaner

Promemoria Jacuzzi® per un perfetto trattamento dell'acqua

Jacuzzi® reminder for perfect water treatment



Ogni giorno

(o prima di entrare in acqua)

- Verificare con le test-strips la concentrazione di disinfettante, effettuando il trattamento normale se necessario.
- Rimuovere eventuali residui che non possono essere catturati dal filtro, utilizzando eventualmente attrezzature per la pulizia delle piscine.

Settimanalmente

- Verificare il valore del pH e dell'alcalinità totale TA.
- Superclorazione periodica (eventuale) seguita dal trattamento normale di disinfezione.
- Utilizzare **Jacuzzi® No Foam** per prevenire la formazione di schiuma.
- Utilizzare **Jacuzzi® Algaecide** per assicurare una prevenzione efficace contro la formazione delle alghe.
- Utilizzare **Jacuzzi® No Scale** per prevenire la formazione di calcare; se la qualità dell'acqua lo permette, è possibile aumentare l'intervallo di tempo utilizzando questo prodotto ogni due settimane circa.

I prodotti chimici vanno aggiunti uno alla volta, non tutti nello stesso momento.

Ogni 2-3 settimane circa

- Verificare lo stato dei filtri ed eventualmente pulire le cartucce impiegando **Jacuzzi® Instant Filter Cleaner**; nel caso di filtri a sabbia, effettuare un controlavaggio (fare riferimento al manuale della spa).

Ogni 4-8 settimane

(a seconda della frequenza d'utilizzo)

- Svuotare e riempire con acqua "fresca" la spa, procedendo quindi con i vari trattamenti su indicati.

È possibile riutilizzare l'acqua della spa per innaffiare il giardino (l'acqua non deve essere calda e deve presentare la minima concentrazione di disinfettante, pena un effetto deleterio sulle piante). Per questo si consiglia di sospendere il trattamento chimico almeno un paio di giorni prima di irrorare il giardino.

Every day

(or before entering the water)

- Using the test-strips, check the disinfectant concentration, proceeding with the standard treatment where necessary.
- Remove any residue which may be caught in the filter, using pool cleaning equipment.

Weekly

- Check the pH and total alkaline TA values.
- Periodic super-chlorination (where necessary) followed by the standard disinfection treatment.
- Use **Jacuzzi® No Foam** to avoid formation of foam.
- Use **Jacuzzi® Algaecide** to effectively prevent the formation of algae.
- Use **Jacuzzi® No Scale** to prevent the formation of scale; dependent on the water quality, it is possible to increase the time interval between each use to approximately two weeks.

Pour chemicals one at a time. Never mix chemicals.

Approximately every 2-3 weeks

- Check the filter status and clean the cartridges using the **Jacuzzi® Instant Filter Cleaner**; in the instance of sand filters, carry out backwashing (refer to the Spa manual).

Every 4-8 weeks

(dependent on how often the spa is used)

- Empty the spa and re-fill it with "fresh" water, then proceed with the various treatments indicated above.

It is possible to re-use the spa water in your garden (the water must not be hot and must contain the smallest amount of disinfectant, to avoid harming plants). For this very reason, we recommend stopping the chemical treatment at least a couple of days before watering the garden.



Pulizia, manutenzione della spa
ed avvertenze

Spa cleaning and maintenance
Advices & warnings

I trattamenti aggiuntivi

Flocculazione

Utilizzando **Jacuzzi® Spa Clear** è possibile eliminare eventuali particelle microscopiche che, nonostante la filtrazione, potrebbero rendere l'acqua torbida. Questo prodotto permette di aggregare tali particelle in composti che, una volta depositatisi, possono essere eliminati più agevolmente.

L'aggiunta di flocculanti rende l'acqua più limpida, ma il filtro deve essere pulito più frequentemente utilizzando **Jacuzzi® Instant Filter Cleaner**. Nel caso di filtri a sabbia, invece, è necessario effettuare un contro-lavaggio (fare riferimento al manuale della spa).

Trattamento anti-schiuma

Jacuzzi® No Foam riduce la formazione della schiuma normalmente provocata da prodotti cosmetici e altre sostanze. Il trattamento va applicato direttamente nell'acqua mentre la vasca è in funzione per favorirne la distribuzione.

La pulizia e manutenzione della spa

La superficie della spa è brillante, levigata, resistente e duratura: con una corretta cura e pulizia, le sue caratteristiche rimarranno inalterate nel tempo.

- Per la pulizia della spa e delle bocchette si consiglia di utilizzare **Jacuzzi® Surface Cleaner** e di non usare detergenti contenenti sostanze abrasive, ammoniaca, alcool, ecc.

ATTENZIONE: *Raccomandiamo di non utilizzare prodotti per la pulizia della casa, che potrebbero non essere compatibili con il materiale della spa e i cui residui potrebbero portare a formazione di schiuma.*

Filtri

I filtri devono essere puliti periodicamente (circa ogni 2-3 settimane, in base alla frequenza d'uso della spa e comunque dopo un trattamento di flocculazione). Per la pulizia delle cartucce è necessario utilizzare **Jacuzzi® Instant Filter Cleaner**, reperibile presso i rivenditori e Centri Assistenza autorizzati Jacuzzi®. Le cartucce filtranti (o la sabbia) vanno sostituite quando presentano forme di degrado. Anche le cartucce di ricambio e la sabbia sono disponibili presso i rivenditori e Centri Assistenza autorizzati Jacuzzi®.

In ogni caso, per quanto riguarda le modalità e le operazioni di pulizia, fare sempre riferimento al manuale della spa.

Pulizia delle tubazioni

Almeno una volta l'anno, a inizio stagione, si raccomanda di procedere alla pulizia del circuito idraulico della spa utilizzando **Jacuzzi® Spa Pipe Cleaner** prima di scaricare l'acqua, facendo riferimento alle istruzioni riportate sulla confezione.

ClearRay™

La tecnologia UV Cleararray™ consente di mantenere pulita l'acqua della spa in modo molto semplice: i raggi UV-C, generati da un'apposita lampada, sono una parte naturale dello spettro elettromagnetico solare, che interagisce in modo efficace con il DNA di batteri e virus, distruggendone la loro capacità di riprodursi. Un altro vantaggio che deriva dall'impiego della tecnologia Cleararray™ è che consente di ridurre notevolmente l'uso dei prodotti chimici impiegati per il trattamento dell'acqua.

NOTA: *La lampada Cleararray™ dev'essere sostituita una volta l'anno (o qualora si danneggi), rivolgendosi ai rivenditori e Centri Assistenza autorizzati Jacuzzi®.*

Guida alla soluzione dei problemi più frequenti

Le indicazioni che seguono vogliono essere una risposta immediata per risolvere i più comuni problemi legati al trattamento dell'acqua della spa. Se fosse necessario un aiuto ulteriore, si consiglia di rivolgersi ai rivenditori o Centri Assistenza autorizzati Jacuzzi®.

Quando si presenta qualche problema relativo alla qualità dell'acqua, prima di tutto, occorre verificare:

- il valore del pH, del TA e della quantità di disinfettante impiegato, mediante le test-strips Jacuzzi®;
- la durata della filtrazione (una filtrazione insufficiente, infatti, può contribuire a rendere l'acqua torbida e/o lattiginosa);
- le cartucce filtranti o, nel caso di filtri a sabbia, lo strato filtrante;
- la frequenza delle aggiunte di acqua "fresca" (vedere il cap. "Alcuni consigli" della Quick Guide).

Valore del pH instabile

- Verificare con le test-strips l'alcalinità totale (TA) e correggerne eventualmente il valore utilizzando **Jacuzzi® Alkalinity Increaser**.

Acqua torbida

Potrebbe essere dovuta a un'insufficiente filtrazione dell'acqua. Potrebbe essere anche causata da un utilizzo intensivo della spa o da un forte temporale. Per ovviare al problema occorre subito effettuare una serie di verifiche:

- verificare che la durata dei cicli di filtrazione sia adeguata all'intensità di utilizzo della spa: più l'utilizzo è intenso e le temperature sono elevate, più la filtrazione dev'essere lunga;
- verificare lo stato delle cartucce e procedere alla pulizia con **Jacuzzi® Instant Filter Cleaner**. Se necessario, sostituire la cartuccia;

- nel caso di filtri a sabbia, verificare la pressione di funzionamento del filtro ed eventualmente effettuare un controlavaggio (fare riferimento al manuale della spa);
- verificare se è il caso di sostituire lo strato filtrante (sabbia).
- utilizzare **Jacuzzi® Spa Clear** per eliminare le particelle in sospensione, procedendo quindi dopo qualche ora alla pulizia del fondo della spa e alla filtrazione dell'acqua; pulire quindi le cartucce o la sabbia (controlavaggio).
- Nel caso di utilizzo intensivo o dopo un forte temporale, è consigliabile effettuare una superclorazione (vedere “superclorazione periodica” sulla Quick Guide).

Acqua lattiginosa e pareti della spa ruvide al tatto

Questo fenomeno è generalmente dovuto ad una massiccia presenza di calcare nell'acqua, favorita da un elevato valore del pH. Per eliminarlo occorre:

- stabilizzare il pH utilizzando **Jacuzzi® pH -**;
- provvedere alla neutralizzazione del calcare mediante **Jacuzzi® No Scale**;
- attivare la filtrazione per un paio d'ore circa;
- pulire le cartucce filtranti con **Jacuzzi® Instant Filter Cleaner** (nel caso di filtri a sabbia, effettuare un contro-lavaggio);
- verificare nuovamente il valore del pH e dell'alcalinità totale TA.

Odore di cloro

Può essere causato da una presenza eccessiva di cloro nell'acqua, per esempio per un dosaggio sbagliato di prodotto. In questi casi le soluzioni possibili sono due:

- aspettare che il cloro evapori, raggiungendo così la concentrazione idonea;
- nel caso di impianti dotati di dosatore automatico, rivolgersi ai rivenditori e Centri Assistenza autorizzati Jacuzzi® per verificare che l'apparecchiatura sia configurata e tarata correttamente.

La cartina tornasole (test-strip) non cambia colore dopo essere stata immersa

Potrebbe dipendere dalla cartina o dalla quantità di disinfettante contenuta nell'acqua (troppo o troppo poca).

- controllare, prima di tutto, la data di scadenza delle test-strips;
- aspettare che il livello di disinfettante scenda e verificarne nuovamente la concentrazione.

Acqua di colore verde ed eventualmente odore di muffa

Di solito è causata da una proliferazione di batteri o alghe, favorita anche da temperature elevate. Per ovviare all'inconveniente occorre:

- effettuare una superclorazione (vedere “superclorazione periodica”).
- se il problema persiste, effettuare un trattamento di flocculazione utilizzando **Jacuzzi® Spa Clear**. Quindi, procedere a pulire le cartucce filtranti con **Jacuzzi® Instant Filter Cleaner** e, nel caso di filtri a sabbia, effettuare un contro-lavaggio;
- procedere al trattamento normale di disinfezione, aggiungendo in ogni caso l'anti-alghe* **Jacuzzi® Algaecide**. Non utilizzare prodotti anti-alghe a base di rame!
- verificare che la durata dei cicli di filtrazione sia adeguata alla frequenza di utilizzo della spa (più questo risulta intenso e le temperature sono elevate, più la filtrazione dev'essere lunga).

Presenza di alghe sul fondo e sulle pareti della spa.

- spegnere le pompe idromassaggio (ed il blower) e fermare la filtrazione;
- rimuovere le alghe, utilizzando eventualmente un'attrezzatura specifica.
- effettuare una superclorazione (vedere “superclorazione periodica”).
- procedere con un trattamento di flocculazione utilizzando **Jacuzzi® Spa Clear** e pulire le cartucce filtranti con **Jacuzzi® Instant Filter Cleaner** (nel caso di filtri a sabbia, effettuare un contro-lavaggio).
- procedere al trattamento normale di disinfezione, aggiungendo in ogni caso l'anti-alghe* **Jacuzzi® Algaecide**. Non utilizzare prodotti anti-alghe a base di rame!
- verificare che la durata dei cicli di filtrazione sia adeguata alla frequenza di utilizzo della spa (più l'utilizzo è intenso e le temperature sono elevate, più la filtrazione dev'essere lunga).



Avvertenze

L'acqua di pozzo (o comunque non proveniente dall'acquedotto) spesso contiene tracce di particelle metalliche e di sostanze organiche, che possono causare la proliferazione di alghe. Quindi, utilizzando acqua di questo tipo è necessario aumentare sensibilmente la frequenza di utilizzo dei prodotti chimici destinati al trattamento e alla pulizia.

Se l'acqua utilizzata per la spa non proviene dalla rete idrica cittadina (acquedotto), consigliamo di verificarne la potabilità e la concentrazione di sostanze organiche. È possibile rivolgersi a un laboratorio di analisi ed è comunque consigliabile effettuare tale verifica periodicamente.

Leggere sempre attentamente le avvertenze riportate sulle etichette delle confezioni.

Quando si maneggiano i prodotti chimici, bisogna utilizzare guanti, occhiali protettivi e indossare un abbigliamento idoneo.

Non utilizzare eccessive quantità di prodotti chimici: attenersi sempre a quanto specificato sulle etichette delle rispettive confezioni.

Non disperdere i prodotti chimici nell'ambiente: fare sempre riferimento alle normative locali.

Non utilizzare mai prodotti per la pulizia della casa per la pulizia della spa: potrebbero non essere compatibili con il materiale delle superfici. Inoltre, eventuali residui potrebbero portare alla formazione di schiuma.

I prodotti chimici vanno prima diluiti in un recipiente e quindi aggiunti all'acqua della spa, sempre uno alla volta.

Non mescolare tra loro prodotti chimici diversi.

Non mescolare mai tra loro prodotti diversi a base di cloro, sia in forma solida che liquida.

Non usare il cestello dello skimmer per introdurre gli additivi chimici (se non espressamente indicato).

Non fumare quando si maneggiano i prodotti chimici.

Utilizzare i prodotti chimici preferibilmente dopo aver utilizzato la spa e quando non ci sono persone in acqua. In ogni caso, prima di entrare in acqua, aspettare che la concentrazione del disinfettante scenda al valore indicato sulla confezione.

Un uso improprio dei prodotti chimici potrebbe creare condizioni inadatte alla balneazione, danneggiare la spa ed essere pericoloso per chi la utilizza.

Conservare i prodotti chimici in un luogo fresco e asciutto, al riparo dal calore e dall'umidità. Tenere fuori dalla portata dei bambini e degli animali domestici.

Non conservare i prodotti a contatto con altre sostanze chimiche.

Assicurarsi che i contenitori siano chiusi ermeticamente e che siano presenti le etichette riportanti le rispettive istruzioni d'uso.

I contenitori vuoti vanno smaltiti rispettando le normative vigenti nel Paese in cui la spa è installata.

Additional treatments

Flocculation

By using **Jacuzzi® Spa Clear** it is possible to eliminate any microscopic particles that make the water cloudy even after it has been filtered. This product collects these particles together so that they can be more easily eliminated when they settle at the bottom of the spa. By adding flocculators the water becomes clearer but the filter must be cleaned more often using **Jacuzzi® Instant Filter Cleaner**. On the other hand, in the event of a sand filter, it will be necessary to carry out a backwash (please consult the spa User Manual).

Antifoam treatment

Jacuzzi® No Foam reduces the formation of the foam that is normally produced by cosmetics and other substances. The treatment must be poured directly into the water when the spa is operating to better distribute the product.

Spa cleaning and maintenance

The spa surface is shiny, smooth, resistant and long lasting: to keep it this way it must be properly taken care of and cleaned.

- To clean the tub and the jets we recommend **Jacuzzi® Surface Cleaner**. It is also important to avoid using detergents that contain abrasive substances, ammonia, alcohol, etc.

ATTENTION: It is inadvisable to use household cleaning products that may be incompatible with the material of which the spa is made and whose residues may produce foam.

Filters

The filters must be periodically cleaned (about once every 2-3 weeks, depending on the frequency with which the spa is used, and always after a flocculation treatment). To clean the cartridge it is necessary to use the **Jacuzzi® Instant Filter Cleaner** that can be obtained from authorised Jacuzzi® Aftersales Service Centres.

The filter (or sand) cartridges must be replaced when they look deteriorated. Spare cartridges and sand are also available from our dealers and authorised Jacuzzi® After-sales Service Centres.

For operating and cleaning instructions please consult the hot tub's User Manual.

Cleaning the pipes

At least once a year, at the beginning of the season, it is advisable to clean the spa's pipe circuit using the **Jacuzzi® Spa Pipe Cleaner** by following the instructions on the package and before emptying the water out of your spa.

ClearRay™

The Cleararray™ UV technology keeps the spa water clean in a very simple way: the UV-C rays, that are a natural component of the sun's electromagnetic spectrum, are created by a special lamp and interact efficiently with the DNA of bacteria and viruses by destroying their capacity to reproduce themselves. Another advantage derived from using the Cleararray™ technology is that it considerably reduces the need for chemical water treatment products.

NOTE: The Cleararray™ lamp must be replaced once a year (or when it is damaged) and is available from the authorised Jacuzzi® After-sales Service Centres.

Troubleshooting

The following instructions aim at providing a quick solution to solve the most common problems connected to spa water treatment. If you should need further help, please contact our dealers or the authorised Jacuzzi® After-sales Service Centres.

When water quality problems arise, before doing anything else please check:

- the pH value, the TA value, and the quantity of disinfectant used by means of the Jacuzzi® test strips;
- the duration of the filtering process (insufficient filtering may contribute to giving the water a cloudy and/or milky appearance);
- the filtering cartridge or, if there is a sand filter, the filtering layer;
- the frequency with which "fresh" water is added (see the "Some advice" chapter in the Quick Guide).

Unstable pH value

- Check the total alkalinity (TA) using the test strips and, if necessary, correct the value by means of the Jacuzzi® Alkalinity Increaser.

Cloudy water

This could depend on insufficient water filtering. It may also be caused by intensive use of the spa or by a bad storm. To solve the problem the following must be checked immediately:

- that the duration of the filtering cycles is sufficient for the intensity with which the spa is used: the more the spa is used and the higher the temperature, the longer the filtering cycles must be;
- the condition of the cartridges and clean them, if necessary, by using the Jacuzzi® Instant Filter Cleaner. Replace the cartridge if necessary;
- in the event of a sand filter, check the filter's operating pres-



sure and, if necessary, carry out a backwash (please consult the spa User Manual);

- check whether the layer of filtering sand needs to be replaced.
- use **Jacuzzi® Spa Clear** to eliminate floating particles. After a few hours clean the bottom of the spa and filter the water, then clean the cartridge or the sand (backwash);
- in the event of intensive use or after a bad storm it is advisable to carry out a chlorine shock treatment (see “periodic superchlorination” in the Quick Guide).

Milky water and rough spa walls

This is usually due to very hard water favoured by a high pH value. To solve the problem:

- stabilize the pH value by using **Jacuzzi® pH -**;
- neutralise the limescale by using **Jacuzzi® No Scale**;
- activate the filtering cycle for about two hours;
- clean the filter cartridges by using **Jacuzzi® Instant Filter Cleaner** (if there is a sand filter, carry out a backwash);
- check the pH and TA total alkalinity values again.

Smell of chlorine

This may be because there is too much chlorine in the water, i.e. the wrong quantity of product has been used. In this case, two solutions are possible:

- wait for the chlorine to evaporate until the right concentration is reached;
- if there is an automatic dosing system, contact our authorised Jacuzzi® After-sales Service Centres to check whether it has been set and calibrated correctly.

The litmus paper test strip doesn't change colour when it is dipped into the water

This may depend on the strip or on the quantity of disinfectant contained in the water (too much or too little).

- in the first place, check the “best before” date on the test strips;
- wait for the quantity of disinfectant to decrease and then test the water again.

Green-coloured water and a smell of mildew

This is usually caused by the proliferation of bacteria or algae that is favoured by high temperatures. To solve the problem:

- carry out a chlorine shock treatment (see “periodic superchlorination” in the Quick Guide).
- if the problem is still there, carry out a flocculation treatment by using **Jacuzzi® Spa Clear**. Then clean the filtering cartridges by using **Jacuzzi® Instant Filter Cleaner** and, if there is a sand filter,
- carry out a backwash;
- carry out the normal disinfection treatment and add the **Jacuzzi® Algaecide**; Do not use copper-based algaecide products!
- check that the duration of the filtering cycles is suitable for the frequency with which the spa is used (the more intense the use, the longer the filtering cycles must be).

Presence of algae on the bottom of the spa and on its walls.

- turn the hydromassage pumps and the blower off and stop the filtering process;
- remove the algae by using a specific tool, if necessary.
- carry out a chlorine shock treatment (see “periodic superchlorination” in the Quick Guide).
- carry out a flocculation treatment using **Jacuzzi® Spa Clear** and then clean the filter cartridges using **Jacuzzi® Instant Filter Cleaner** (if there is a sand filter, carry out a backwash);
- carry out the normal disinfection treatment and add the **Jacuzzi® Algaecide**; Do not use copper-based algaecide products!
- check that the duration of the filtering cycles is suitable for the frequency with which the spa is used (the more intense the use, the longer the filtering cycles must be).

Warnings

Well water (or any other water that does not come from the aqueduct) often contains metal particles and organic substances that may be the cause of algae proliferation. If this type of water is used it is necessary to considerably increase the frequency of the chemical treatments required to treat the water and keep your spa clean.

If the water used for your spa does not come from an aqueduct it is advisable to check whether it is suitable for drinking and verify the concentration of organic substances. To do this you can contact a test laboratory. It is advisable to check the water periodically.

Always read the instructions on the label before using any product.

When handling chemical products always use gloves, protective glasses and suitable clothing.

Do not use excessive quantities of chemical products: always follow the instructions on the package labels.

Do not disperse chemical products in the environment: always follow the local regulations in force.

Never use household cleaning products to clean your hot tub: they may not be compatible with the surface material. Moreover, residues may produce foam.

Chemical products must first be diluted in a receptacle and then added to the spa water one at a time.

Do not mix different chemical products together.

Never mix different chlorine-based products together, no matter whether they are in solid or liquid form.

Do not use the skimmer basket to introduce chemical agents (unless clearly indicated).

Do not smoke while handling chemical products.

Use chemical products preferably after having used the spa and when there is nobody in the water. In any case, wait for the concentration of disinfectant to fall below the value indicated on the package before getting into the water. Improper use of chemical products may create conditions unsuitable for bathing, damage the spa and be a danger hazard for those using it.

Store chemical products in a cool, dry place protected from heat and humidity. Store away from children and pets.

Do not store the products in contact with other chemical substances.

Make sure that the containers are hermetically shut and that the labels with the relevant instructions are present.

Empty containers must be disposed of respecting the regulations in force in the Countries where the spa is installed.





JACUZZI EUROPE S.p.A.

Socio Unico

Direzione e Coordinamento

Jacuzzi Brands, Corp. (USA)

S.S. Pontebbana, km 97,200

33098 Valvasone (PN) ITALIA

Tel + 39 0434 859111 • Fax + 39 0434 85278

www.jacuzzi.eu

info@jacuzzi.it



Jacuzzi Spa & Bath Ltd

Woodlands, Roydsdale Way, Euroway Trading Estate

Bradford, West Yorkshire - BD4 6ST

SALES

Spas - 0044 1274 471889 - hottubsales@jacuzziemea.com

Bathroom - 0044 1274 471888 - retailersales@jacuzziemea.com

AFTER SALES

Spas - 0044 1274 471887 - hottubsaftersales@jacuzziemea.com

Bathroom - 0044 1274 471886 - bathroomaftersales@jacuzziemea.com

Jacuzzi Whirlpool GmbH

A Company of Jacuzzi Brands, Corp. (USA)

Humboldtstr. 30/323

D-70771 Leinfelden-Echterdingen

Tel. 0049 (0)711 933247-20 Technik/Service/Kundendienst/Ersatzteile (After Sales)

Tel. 0049 (0)711 933247-40 Verkauf/Preise/Finish Products

Fax. 0049 (0)711 933247-50

www.jacuzzi.de

info-de@jacuzzi.it

Jacuzzi France s.a.s.

8 Route de Paris

03300 Cusset Cedex (FRANCE)

Tél: +33 (0)4 70 30 90 50 • Fax: +33 (0)4 70 97 41 90

info@jacuzzi-france.com

Jacuzzi Bathroom España, SL

Sociedad unipersonal

A Company of Jacuzzi Brands, Corp. (USA)

Ausias Marc, 157-159

Graner, Local A

08013 Barcelona (España)

Tel (93) 238 5031 • Fax (93) 238 5032

www.jacuzzi.eu

info-es@jacuzzi.it

I dati e le caratteristiche non impegnano la Jacuzzi Europe S.p.A., che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune senza obbligo di preavviso o di sostituzione

The data and characteristics indicated do not oblige Jacuzzi Europe, who reserves the right to make the necessary changes they feel opportune without forewarning or substitution

JACUZZI EUROPE S.p.A. • all rights reserved • MAY 2013



take care and live
RECYCLE !